



Luana Menoud-Baldi
Verbandspräsidentin SBV
Présidente de l'ASM
Presidente dell'ABS
Presidenta dal USM

Leidenschaft und Stärke

Passion et énergie

Passione e forza

Pissiu e fermezia

♭: Im vergangenen Jahr sind uns weder bedrohliche Umstände noch viel Arbeit erspart geblieben. Wir haben nach Lösungen und frischen Impulsen gesucht, wir haben uns mit unermüdlichem Einsatz den Herausforderungen der Pandemie und des Alltags gestellt und haben versucht, aus all den neuen Erfahrungen unsere Lehren zu ziehen.

Tag für Tag haben wir uns an das Puzzle der uns auferlegten Regeln und Massnahmen angepasst. Seit Ende des letzten Jahres ist es die 2G+-Regel, die uns verpflichtet. Für mich als Präsidentin des grössten Schweizer Amateurmusikverbands bleibt diese Massnahme unverständlich. Erneut werden wir in unserer Tätigkeit diskriminiert, während der professionelle Musikbetrieb dieser Regel nicht unterworfen ist. Ein aufrichtiger Dank an die Kantonalverbände, unsere Mitglieder und alle Musikantinnen und Musikanten, die unsere Forderungen bei kulturellen Instanzen und in der Politik

♭: L'année écoulée ne nous a guère épargnés en termes d'écueils et de travail. Nous avons essayé de trouver les meilleures solutions ou impulsions, relevé avec volonté et engagement les défis auxquels la pandémie et la vie de tous les jours nous ont confrontés, et tiré de nos expériences les plus riches enseignements.

Jour après jour, nous nous sommes adaptés aux règles et mesures qui nous ont été imposées. Jusqu'au principe «2G+», auquel nous sommes toujours soumis en ce début d'année. A mes yeux, en tant que présidente du plus grand mouvement de musique amateur de Suisse, cette mesure reste incompréhensible. Une fois encore, nous voilà victimes de discrimination dans la pratique de notre passion, le monde musical professionnel n'étant pas tenu de s'accommoder de cette contrainte. Je tiens à remercier les associations cantonales, nos membres, et l'ensemble des musiciennes et musiciens qui ont soutenu les revendications que

♭: L'anno appena trascorso non ci ha risparmiato in termini di insidie e di lavoro. Abbiamo cercato di trovare soluzioni e nuovi impulsi, abbiamo raccolto con volontà e impegno instancabili le sfide che la pandemia e la vita quotidiana ci hanno proposto, cercando di trarre delle lezioni da tutte queste nuove esperienze.

Giorno dopo giorno, ci siamo adattati al puzzle di regole e di misure imposteci. Ultima fra tutte, quella del 2G+, che ci segue anche in questo inizio anno. Per me, presidente del più grande movimento musicale amatoriale svizzero, questa misura rimane incomprensibile. Ancora una volta siamo discriminati nella nostra attività, se consideriamo che il mondo musicale professionale non è soggetto a questa regola. Un grazie sincero alle associazioni cantonali, ai nostri membri, a ogni musicista che ha sostenuto le nostre richieste presso le istanze culturali e politiche ad ogni livello.

♭: Igl onn vargau ha buca protegiu nus da circumstanzias prigusas e da bia lavur. Nus vein encuretg sligiazions e novs impuls. Cun voluntad ed engaschament nunstunclenteivel vein nus tschappau per la corna las sfidas che la pandemia e la veta quotidiana han evocau. E nus vein empruau da trer las consequenzas da tut quellas novas experiencias.

Di per di essan nus s'adattai alla reit da reglas e mesiras ch'ein vegnidas adossadas a nus. Dapi la fin digl onn vargau eis ei la regla da 2G+ che oblighescha nus. Per mei, la presidenta dalla pli gronda associaziun svizra da musica d'amateurs, ei quella mesira nuncapeivla. In sincer engraziament allas uniuns cantunalas, a nos commembers, a mintga musicanta e musicant, a tut quels che han susteniu nossas pretensiuns allas instanzas culturalas e politicas sin tut ils scalems. Igl ei buca da

auf allen Stufen unterstützt haben. Es ist unbestritten, dass auch die Schweizer Blasmusik bereit ist, ihren solidarischen Anteil in der Gesellschaft im Kampf gegen diese Pandemie zu leisten (2G). Aber sie verlangt, dass ihre spezifischen Eigenschaften und Kompetenzen ernst genommen werden.

Auch wenn die aktuelle gesundheitliche Situation unsere Gesellschaft noch immer belastet und Entscheidungen unsere Musikwelt hart treffen, gibt es zwei treibende Kräfte, die uns immer begleiten: Leidenschaft und Stärke! Bestimmt lassen auch Sie jeden Morgen Kraft und Leidenschaft in Ihren Körper und Ihre Seele fließen, um den neuen Tag zu begrüßen. Die Leidenschaft für das Leben und die Stärke zu kämpfen, sind zwei treibende Kräfte, die in uns entflammen und auch dann erhalten bleiben, wenn der Tag komplizierter wird als erwartet.

Eure Präsidentin, die Verbandsleitung, die Musikkommission, die Mitarbeitenden des SBV werden nicht zu kämpfen aufhören und weiterhin für euch arbeiten – für die Kultur ganz allgemein und für die Blasmusik im Speziellen. Denn die Blasmusikwelt ist Bestandteil von uns.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Familien ein neues Jahr voller Gesundheit, Glück und wunderbaren musikalischen Abenteuern. Möge die Musik wieder sprechen!

nous avons adressées aux instances culturelles et politiques à tous niveaux. Car oui, le monde de la musique à vent suisse est prêt lui aussi à apporter son soutien social et solidaire (2G) à la lutte contre la pandémie, mais il veut être considéré, dans le respect de ses spécificités et de ses qualités.

Quoi qu'il en soit, en dépit de la situation sanitaire qui continue de meurtrir notre société et malgré les décisions qui frappent de plein fouet notre monde musical, deux catalyseurs doivent continuer de nous animer: la passion et l'énergie. Vous aussi, chaque matin, vous laissez votre corps et votre esprit se remplir d'énergie et de passion pour aborder la journée. Deux motivations – la passion de vivre et l'énergie de se battre – qui brûlent en nous et restent vivantes, surtout lorsque les choses s'annoncent plus difficiles que prévu.

Votre présidente, la direction, la commission de musique ainsi que les collaboratrices et collaborateurs de l'ASM ne cesseront de lutter et de travailler pour vous, pour la culture et pour le monde de la musique à vent en particulier. Parce que ce monde est une partie de nous-mêmes.

Je vous souhaite, à vous et à vos familles, une nouvelle année pleine de santé, de bonheur et de nouvelles aventures musicales. Puisse la musique retrouver sa voix!

È innegabile: anche il mondo bandistico svizzero è pronto a dare il suo supporto sociale e solidale (2G) per combattere la pandemia, ma vuole essere giustamente considerato, con le sue specificità e competenze.

Tuttavia, nonostante la situazione sanitaria attuale che affligge ancora la nostra società e le relative decisioni che colpiscono duramente il nostro mondo musicale, due motori ci devono accompagnare: passione e forza! Sicuramente anche voi ogni mattina lasciate che il vostro corpo e la vostra anima si riempiano di forza e di passione per accogliere la nuova giornata. Due motori – la passione nella vita e la forza di battersi – che si accendono in noi e rimangono vivi soprattutto quando la giornata si rivela più complicata del previsto.

La vostra presidente, la direzione, la commissione di musica, i collaboratori e le collaboratrici dell'ABS non smetteranno di battersi e di lavorare per voi, per la cultura e per il mondo bandistico in special modo. Perché questo mondo è parte integrante di noi!

Auguro a voi e alle vostre famiglie un anno nuovo ricco di salute, felicità e magnifiche nuove avventure musicali. Che la musica possa tornare a parlare!

snegar: Era las musicas svizas ein prontas da sustener en moda sociala e solidara la lutga encunter la pandemia (2G). Mo ellas pretendan che sias particularitads e cumpe-tenzas specificas vegnien risguardadas.

Tonaton, malgrad la situaziun da sanadad actuala ch'ei aunc adina ina grevezia per nossa societad e malgrad las decisiuns che tucan fermamein nossas musicas, ston dus motors accompagnar nus: pissiun e fermezia!

Segiramein scheis era Vus tgemblar mintga damaun tgierp ed olma cun forza e pissiun per beneventar il niev di. Dus motors – la pissiun per la veta e la forza da lutgar – che dattan brastg ed anim a nus e restan vivs, era sch'il di daventa pli cum-plicaus che previu.

Vossa presidenta, la direcziun, la cumissiun da musica e las collaboraturas ed ils collaboraturus dall' USM vegnan buca staunchels da luvrar e lutgar per Vus, per la cultura en general e specialmein per la musica instrumentala. Quei mund ei ina part integra-la da nus!

Jeu giavischel a Vus ed a Vossas famiglias in onn niev cun cumpleina sanadad e ventira e cun magnificas aventuras da musica. Che la musica tschontschi puspei!